

Informazioni Personali

Sesso Femminile | Data di nascita 18/02/1988 | Nazionalità Italiana

 Viale Aldo Moro n°42, 02016 Leonessa (RI)(Italia)
 cristina.gentili.1988@gmail.com
 +39 3277651312 +39 0746922762
 <http://www.linkedin.com/pub/cristinagentili/92/a27/12b>



Cristina Gentili

**Traduttrice specializzata in Traduzione Audiovisiva e
Traduzione Giuridica: inglese/spagnolo > italiano**

Istruzione e Formazione

**Corso di Laurea Specialistica in Lingue Moderne per la Comunicazione e la
Cooperazione Internazionale** 03/2015 – alla data attuale

Università degli Studi di Macerata (Italia)

Corso propedeutico per le prove di Traduttore Giurato
05/2014 – alla data attuale

Istrad (Instituto Superior de Estudios Lingüísticos y Traducción), Siviglia (Spagna)

**Corso di Alta Formazione in Traduzione Giuridica a distanza per le lingue
inglese/spagnolo > italiano** 01/2015 – 04/2015

Scuola Superiore per Interpreti e Traduttori, Pescara (Italia)

**Master in Traduzione Audiovisiva: Localizzazione, Sottotitolaggio e
Doppiaggio** 11/2013 – 11/2014

Università di Cadice in collaborazione con l'Istituto Istrad (Instituto Superior de Estudios Lingüísticos y Traducción) di Siviglia (Spagna)

Moduli previsti dal programma accademico:

Sottotitolaggio e Doppiaggio: Fondamenti teorici.

- Problemi attuali di Correttezza Linguistica nella Traduzione Audiovisiva.

- Tecniche di Traduzione Applicata al Sottotitolaggio.
- Tecniche di Traduzione Applicata al Doppiaggio.
- Tecnihe di Adattamento.
- Tecniche di Sottotitolaggio per Persone con Deficit Uditivi e Non Udent.
- Tecniche di Audiodescrizione per Non Vedenti.
- Tecniche di Traduzione Applicata alla Localizzazione.
- Lavoro Finale

Laurea triennale in Mediazione Linguistica e Comunicazione Interculturale

Università degli Studi dell'Aquila, L'Aquila (Italia)

09/2008 – 07/2013

Principali materie:

- Lingua spagnola e inglese;
- Linguistica italiana, inglese e spagnola;
- Traduzione italiano <> spagnolo;
- Traduzione italiano <> inglese;
- Letteratura italiana, spagnola e inglese;
- Linguistica romanza;
- Storia della lingua inglese e spagnola;

Periodo di studio della durata di 9 mesi come studente Erasmus

Università di Alcalá de Henares, (Spagna)

09/2011 – 06/2012

Diploma in "Perito aziendale esperto in lingue estere" 09/2002 – 07/2007

Istituto Tecnico Commerciale "Luigi di Savoia Duca degli Abruzzi", Rieti (Italia)

Esperienza Professionale

Traduttrice audiovisiva 03/2015

Sottotitolaggio in spagnolo di video riguardanti il filosofo italiano Diego Fusaro

Revisora di tesi di Laurea Specialistica redatte in inglese 02/2015

Revisione degli aspetti grammaticali e formali della stesura finale

Cameriera 08/2013 e 08/2014

Trattoria Da Peppino, Leonessa (Italia)

Cameriera 09/2008 – 11/2008

"Noura Restaurant" e "Arturo's Restaurant", Londra, (Regno Unito)

Receptionist 07/2007 – 08/2007

Leo Hotel, Leonessa (Italia)

Assistente giovani 08/2005 – 09/2005

Maison des Jeunes Gasperich, 9, route de Thionville L - 2611, Lussemburgo

Lingue

Italiano (madrelingua)

Inglese (avanzato)

Spagnolo (avanzato)

Competenze Informatiche

- Certificato ECDL;
- Strumenti TAO: Trados (2007, SDL Trados Studio 2011);
- Software di sottotitolaggio: Aegisub 2.1.8, Subtitle workshop 2.5.1, DivXLand Media, e Visual SubSync e Dotsub;
- Photoshop.